



**BIOPTRON®**   
HYPERLIGHT THERAPY SYSTEM By Zepter Group

FILTERS

ENGLISH - DEUTSCH - FRANCAIS - ITALIANO

ENGLISH (EN)

**CONTENTS**

IMPORTANT SAFEGUARDS	4
RED FILTER	8
ORANGE FILTER	9
YELLOW FILTER	10
GREEN FILTER	11
BLUE FILTER	12
INDIGO FILTER	13
VIOLET FILTER	14
WHITE FILTER	15
TECHNICAL DATA	16
USE AND MAINTENANCE	20
WARRANTY / WARNINGS	22

DEUTSCH (DE)

**INHALTSVERZEICHNIS**

WICHTIGE WARNHINWEISE	5
ROTER FILTER	8
ORANGER FILTER	9
GELBER FILTER	10
GRÜNER FILTER	11
BLAUER FILTER	12
INDIGO FILTER	13
VIOLETTER FILTER	14
WEISSER FILTER	15
TECHNISCHE DATEN	16
GEBRAUCH UND WARTUNG	20
GARANTIE / WARNUNGEN	22

FRANCAIS (FR)

**INDEX**

MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES	6
FILTRE ROUGE	8
FILTRE ORANGE	9
FILTRE JAUNE	10
FILTRE VERT	11
FILTRE BLEU	12
FILTRE INDIGO	13
FILTRE VIOLET	14
FILTRE BLANC	15
DONNÉES TECHNIQUES	16
UTILISATION ET ENTRETIEN	20
GARANTIE / AVERTISSEMENTS	22

ITALIANO (IT)

**INDICE**

PROTEZIONI IMPORTANTI	7
FILTRO ROSSO	8
FILTRO ARANCIONE	9
FILTRO GIALLO	10
FILTRO VERDE	11
FILTRO BLU	12
FILTRO INDIGO	13
FILTRO VIOLA	14
FILTRO BIANCO	15
DATI TECNICI	16
USO E MANUTENZIONE	20
GARANZIA / AVVERTENZE	22

## IMPORTANT SAFEGUARDS

### RISK GROUP II ACCORDING TO IEC 62471 (RELATED TO THE DEVICE)

#### FOR THE TREATMENT OF NEWBORNS USE BLINDFOLD (PAG-500-BF).

Treatments of children and people with cognitive impairment should always be performed under adult supervision. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Treatments of children under six years of age and newborns must be performed under supervision of a physician.

Biopton treatments during pregnancy should be followed by a physician.

Consult your doctor before using Biopton on, or in proximity to, cancerous lesions.

The filters should be installed and used only with the Biopton devices recommended by the manufacturer.

#### CONTRAINDICATIONS:

Before using BIOPTRON Hyperlight Therapy System, consult your physician, especially in the event of:

- Photo-allergy • Porphyria (all types) • Actinic reticulosis (photo-allergic contact dermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (Inflammation of the lower lip due to radiation) • Erythema exsudativum multiforme • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (extreme sensitivity to UV rays) • Retinal diseases • Taking of photosensitizing pharmaceuticals/herbs.

**POTENTIAL CONTRAINDICATIONS:** • Lupus erythematosus • Eye inflammation

Treatments with Biopton Hyperlight Therapy System can be done once or twice daily for as long as needed, if not stated otherwise.

During the sessions, it is possible to use several monochromatic filters in turn.

**BEFORE USE, CONSULT YOUR DOCTOR TO SEE IF THIS THERAPY IS SUITABLE FOR THE INTENDED TREATMENT PURPOSE.**

## WICHTIGE WARNHINWEISE

### RISIKOGRUPPE 2 NACH IEC 62471 (BEZOGEN AUF DAS GERÄT)

#### AUGENBINDE FÜR DIE BEHANDLUNG VON NEUGEBORENEEN VERWENDEN (PAG-500-BF).

Anwendungen bei Kindern und Personen mit kognitiven Einschränkungen immer unter Aufsicht von Erwachsenen durchführen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Anwendungen bei Kindern unter 6 Jahren und Neugeborenen immer unter ärztlicher Aufsicht.

Die Anwendung von Biopton während der Schwangerschaft soll unter Aufsicht eines Arzt erfolgen.

Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie Biopton über oder in der Nähe von Krebsläsionen anwenden.

Die Filter dürfen nur in den vom Hersteller empfohlenen Biopton-Geräten eingesetzt und verwendet werden.

#### KONTRAINDIKATIONEN:

Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie dieses Produkt verwenden, insbesondere bei:

- Lichtallergie • Porphyrie (alle Arten) • Aktinisches Retikuloid (fotoallergische Kontaktdermatitis) • Cheilitis exfoliativa actinica (strahlenbedingte Entzündung der Unterlippe) • Erythema exsudativum multiforme • Hydroa vacciniformia • Xeroderma pigmentosum (Lichtschrumpfhaut) • Netzhauterkrankungen • Einnahme von Fotosensibilisierungs-Arzneimitteln/Kräutern.

**RELATIVE KONTRAINDIKATIONEN:** • Lupus erythematosus • Augenentzündungen

Die Anwendung von Biopton kann ein- oder zweimal täglich und so lange wie nötig erfolgen, sofern nicht anders angegeben.

Während den Sitzungen können mehrere monochromatische Filter nacheinander verwendet werden.

**KLÄREN SIE VOR DER ANWENDUNG MIT IHREM ARZT AB, OB DIESE BEHANDLUNG FÜR SIE GEEIGNET IST.**

FRANCAIS

## MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES

**GROUPE DE RISQUE II EN ACCORD AVEC IEC 62471 (LIÉ AU DISPOSITIF)**

**POUR LE TRAITEMENT DES NOUVEAU-NÉS, UTILISEZ LE BANDEAU (PAG-500-BF).**

Les traitements des enfants et des personnes souffrant de troubles cognitifs doivent toujours être effectués sous la surveillance d'un adulte. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Les traitements des enfants de moins de six ans et des nouveau-nés doivent être effectués sous la surveillance d'un médecin.

Les traitements Biopton pendant la grossesse doivent être suivis par un médecin.

Consultez votre médecin avant d'utiliser Biopton sur, ou à proximité, de lésions cancéreuses.

Les filtres doivent être installés et utilisés uniquement avec les appareils Biopton recommandés par le fabricant.

### CONTRE-INDICATIONS:

Consultez un médecin avant utilisation, en particulier en cas de:

- Troubles photo-allergiques • Porphyrie (tous types) • Réticulose actinique (dermatite de contact photo-allergique) • Chéilite exfoliative actinique (inflammation de la lèvre inférieure causée par les radiations)
- Érythème exsudatif multiforme • Hydroa vacciniforme • Xeroderma pigmentosum (sensibilité extrême aux rayons UV) • Maladies rétinienne • Si vous suivez un traitement à base de plantes ou de médicaments photosensibilisants.

**CONTRE-INDICATIONS RELATIVES:** • Lupus érythémateux • Inflammations oculaire

Les traitements avec le système de thérapie hyperluminescente Biopton peuvent être effectués une ou deux fois par jour, aussi longtemps que nécessaire, sauf indication contraire.

Pendant les séances, il est possible d'utiliser plusieurs filtres monochromatiques à tour de rôle.

**AVANT TOUTE UTILISATION, CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN POUR SAVOIR SI CETTE THÉRAPIE EST ADAPTÉE À L'OBJECTIF DE TRAITEMENT VISÉ.**

ITALIANO

## PROTEZIONI IMPORTANTI

**GRUPPO DI RISCHIO II IN ACCORDO IEC 62471 (RELATIVO AL DISPOSITIVO)**

**PER IL TRATTAMENTO DEI NEONATI, ADOPERARE UNA BENDA PER GLI OCCHI (PAG-500-BF).**

Per bambini e persone con problemi cognitivi, l'uso deve sempre avvenire sotto la supervisione di un adulto. È necessario vigilare sui bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura. Le applicazioni sui neonati e sui bambini di età inferiore a sei anni devono essere effettuate sotto la supervisione di un medico.

I trattamenti Biopton durante la gravidanza devono essere seguiti da un medico.

Consultate il vostro medico prima di usare Biopton su, o in prossimità di, lesioni cancerose.

I filtri devono essere installati e utilizzati solo con i dispositivi Biopton raccomandati dal produttore.

### CONTROINDICAZIONI ASSOLUTE:

Rivolgersi a un medico specialmente nei seguenti casi:

- Allergia alla luce • Porfiria (tutti i tipi) • Reticulose attinica (dermatite da contatto fotoallergica) • Chéilite esfoliativa attinica (inflammation del labbro inferiore dovuta alle radiazioni) • Eritema essudativo multiforme • Hydroa vacciniforme • Xeroderma pigmentoso (sensibilità estrema ai raggi UV) • Malattie della retina • Assunzione di erbe o prodotti farmaceutici fotosensibilizzanti.

**CONTROINDICAZIONI RELATIVE:** • Lupus eritematoso • Inflammazioni oculari

I trattamenti con Biopton Hyperlight Therapy System possono essere effettuati una o due volte al giorno per tutto il tempo necessario, se non diversamente indicato.

Durante le sessioni, è possibile utilizzare diversi filtri monocromatici a turno.

**PRIMA DELL'USO CONSULTARE IL MEDICO PER VERIFICARE CHE IL TRATTAMENTO SIA ADATTO ALLO SCOPO TERAPEUTICO DESIDERATO.**

## RED FILTER

PAIN RELIEF, PHYSIOTHERAPY,  
ANTI-INFLAMMATORY

### MEDICAL INDICATIONS

#### CHRONIC PAIN (Joint pain):

- recommended treatment time  
4 - 10 min, distance 10 cm
- Rheumatoid arthritis

#### PHYSIOTHERAPY:

- recommended treatment time  
4 - 10 min, distance of 10 cm
- Low back pain
  - Shoulder and neck pain
  - Carpal tunnel syndrome

#### SPORTS MEDICINE:

- recommended treatment time  
4 - 10 min, distance of 10 cm
- Tendinopathies
  - Acute ankle sprains

## ROTFILTER

SCHMERZLINDERUNG, PHYSIOTHERAPIE,  
ENTZÜNDUNGHEMMENT

### MEDIZINISCHE INDIKATIONEN

#### CHRONISCHE SCHMERZEN (Gelenkschmerzen):

- empfohlene Behandlungsdauer  
4 - 10 min, Abstand 10 cm
- Rheumatoide Arthritis

#### PHYSIOTHERAPIE:

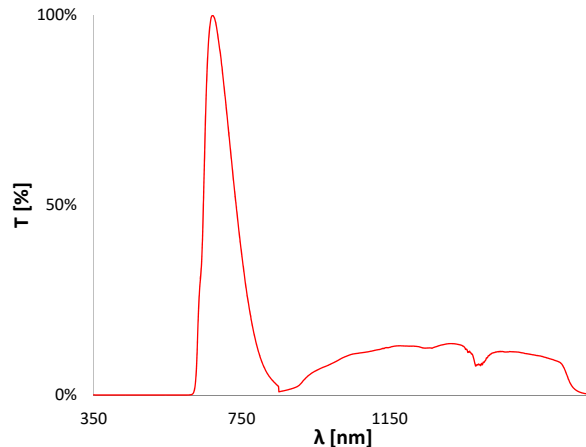
- empfohlene Behandlungsdauer  
4 - 10 min, Distanz 10 cm
- Schmerzen im unteren Rücken
  - Schulter- und Nackenschmerzen
  - Karpaltunnelsyndrom

#### SPORTMEDIZIN:

- empfohlene Behandlungsdauer  
4 - 10 min, Distanz 10 cm
- Tendinopathie
  - Akute Verstauchungen des Sprunggelenks

## TECHNICAL DATA

Illustrative spectral graphic image of representative samples (the effective spectrum of a filter can slightly vary from the displayed spectra)



## TECHNISCHE DATEN

Repräsentative Darstellung der Spektren zur Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines Filters kann geringfügig von den angezeigten Spektren abweichen)

## FILTRE ROUGE

SOULAGEMENT DE LA DOULEUR,  
PHYSIOTHÉRAPIE, ANTI-INFLAMMATOIRE

### INDICATIONS MÉDICALES

#### DOULEUR CHRONIQUE (Douleur des articulations):

- durée recommandée du traitement  
4 à 10 min, distance de 10 cm
- Polyarthrite rhumatoïde

#### PHYSIOTHÉRAPIE:

- durée recommandée du traitement  
4 à 10 min, distance de 10 cm
- Lombalgie
  - Douleurs de l'épaule et du cou
  - Syndrome du canal carpien

#### MÉDECINE SPORTIVE:

- durée recommandée du traitement  
4 à 10 min, distance de 10 cm
- Tendinopathies
  - Entorses aiguës de la cheville

## FILTRO ROSSO

SOLLIEVO DAL DOLORE, FISIOTERAPIA,  
ANTINFIAMMATORIO

### INDICAZIONI MEDICHE

#### DOLORE CRONICO (Dolore articolare):

- durata di trattamento consigliata  
4 - 10 min., distanza 10 cm
- Artrite reumatoide

#### FISIOTERAPIA:

- durata di trattamento consigliata  
4 - 10 min., distanza 10 cm
- Lombalgia
  - Dolore alle spalle e al collo
  - Sindrome del tunnel carpale

#### MEDICINA DELLO SPORT:

- tempo di trattamento raccomandato  
4 - 10 min, distanza di 10 cm
- Tendinopatie
  - Distorsioni

## DONNEES TECHNIQUES

Image graphique spectrale illustrative d'échantillons représentatifs (le spectre effectif d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux spectres affichés)

## DATI TECNICI

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può variare leggermente dagli spettri visualizzati)

**ORANGE FILTER**  
WOUND HEALING**MEDICAL INDICATIONS****WOUND HEALING:**

recommended treatment time  
2 - 8 min, distance of 10 cm

Improve the healing of scars and range of motion  
after burn injury.

- Hypertrophic burn scars
- Postburn scars
- Wounds completely closed.

**ORANGEFILTER**  
WUNDHEILUNG**MEDIZINISCHE INDIKATIONEN****WUNDHEILUNG:**

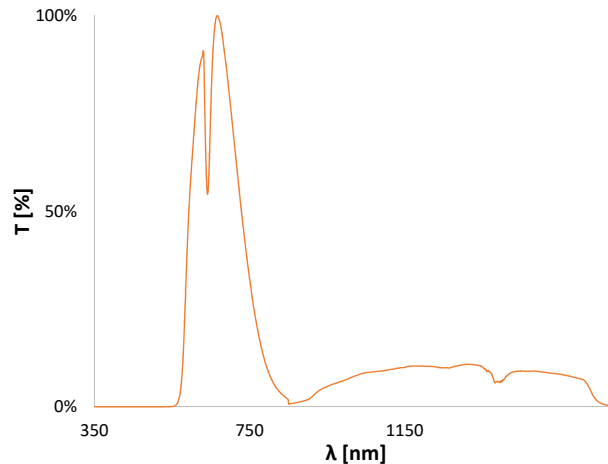
empfohlene Behandlungszeit  
2 - 8 min, Abstand von 10 cm

Verbessert die Heilung von Narben und die  
Beweglichkeit nach Verbrennungsverletzungen.

- Hypertrophe Verbrennungsnarben
- Nachverbrennungsnarben
- Auf vollständig geschlossenen Wunden.

**TECHNICAL DATA**

Illustrative spectral graphic image of representative  
samples (the effective spectrum of a filter can  
slightly vary from the displayed spectra)

**TECHNISCHE DATEN**

Repräsentative Darstellung der Spektren zur  
Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines  
Filters kann geringfügig von den angezeigten  
Spektren abweichen)

**FILTRE ORANGE**  
CICATRISATION**INDICATIONS MEDICALES****CICATRISATION:**

durée recommandée du traitement  
2 à 8 min, distance de 10 cm

Améliore la guérison des cicatrices et l'amplitude  
des mouvements après une brûlure.

- Cicatrices de brûlures hypertrophiques
- Cicatrices post-brûlures
- Plaies complètement fermées.

**FILTRO ARANCIONE**  
FERITE**INDICAZIONI MEDICHE****FERITE:**

durata di trattamento consigliata  
2 - 8 min, distanza 10 cm

Migliorare la guarigione delle cicatrici e la gamma di  
movimento dopo una lesione da ustione.

- Cicatrici da ustione ipertrofiche
- Cicatrici post-ustione
- Ferite completamente chiuse.

**DONNEES TECHNIQUES**

Image graphique spectrale illustrative  
d'échantillons représentatifs (le spectre effectif  
d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux  
spectres affichés)

**DATI TECNICI**

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni  
rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può  
variare leggermente dagli spettri visualizzati)

**YELLOW FILTER  
WOUND HEALING****MEDICAL INDICATIONS****WOUND HEALING:**

- recommended treatment time  
2 - 8 min, distance of 10 cm
- Superficial wounds
  - Wounds due to traumas
  - Wounds after surgery

**GELBFILTER  
WUNDHEILUNG****MEDIZINISCHE INDIKATIONEN****WUNDHEILUNG:**

- empfohlene Behandlungsdauer  
2 - 8 min, Distanz 10 cm
- Oberflächliche Wunden
  - Wundheilung nach Trauma (Verletzungen)
  - Wundheilung nach Operationen

**TECHNICAL DATA**

Illustrative spectral graphic image of representative samples (the effective spectrum of a filter can slightly vary from the displayed spectra)

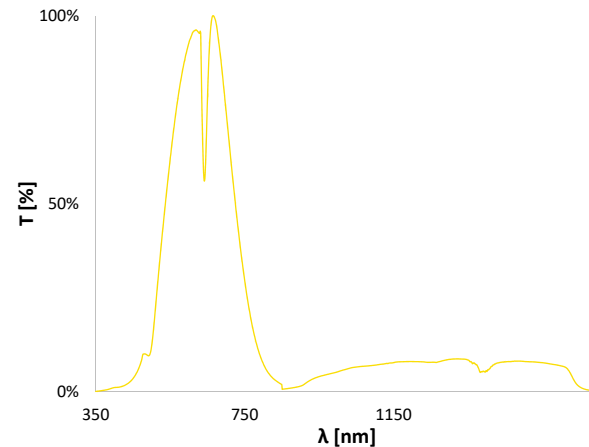
**DONNEES TECHNIQUES**

Image graphique spectrale illustrative d'échantillons représentatifs (le spectre effectif d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux spectres affichés)

**TECHNISCHE DATEN**

Repräsentative Darstellung der Spektren zur Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines Filters kann geringfügig von den angezeigten Spektren abweichen)

**DATI TECNICI**

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può variare leggermente dagli spettri visualizzati)

**FILTRE JAUNE  
CICATRISATION****INDICATIONS MEDICALES****CICATRISATION:**

- durée recommandée du traitement  
2 à 8 min, distance de 10 cm
- Blessures superficielles
  - Cicatrisation des lésions
  - Cicatrisation postchirurgicale

**FILTRO GIALLO  
FERITE****INDICAZIONI MEDICHE****FERITE:**

- durata di trattamento consigliata  
2 - 8 min, distanza 10 cm
- Ferite superficiali
  - Ferite dovute a traumi
  - Ferite dopo un intervento chirurgico

**GREEN FILTER**

WOUND HEALING, SEASONAL AFFECTIVE DISORDER (SAD)

**MEDICAL INDICATIONS****WOUND HEALING:**

recommended treatment time  
2 - 8 min, distance of 10 cm

- Venous leg ulcers

**SAD:**

- Amelioration of SAD symptoms

**Application:**

20 - 40 min, distance of 20 cm -or-  
40 - 60 min, distance of 30 cm -or-  
60 - 120 min, distance of 40 cm  
once daily preferably in the morning  
after waking up.

**GRÜNFILTER**

WUNDHEILUNG, SAISONAL ABHÄNGIGE DEPRESSIONEN (SAD)

**MEDIZINISCHE INDIKATIONEN****WUNDHEILUNG:**

empfohlene Behandlungsdauer  
2 - 8 min, Distanz 10 cm

- venöse Beingschwüre

**SAD - SAISONALE AFFEKTIVE STÖRUNGEN:**

- Besserung der SAD-Symptome

**Anwendung:**

20 - 40 min, mit einem Abstand von 20 cm -oder-  
40 - 60 min, mit einem Abstand von 30 cm -oder-  
60 - 120 min, mit einem Abstand von 40 cm  
einmal täglich, vorzugsweise morgens  
nach dem Aufwachen.

**TECHNICAL DATA**

Illustrative spectral graphic image of representative samples (the effective spectrum of a filter can slightly vary from the displayed spectra)

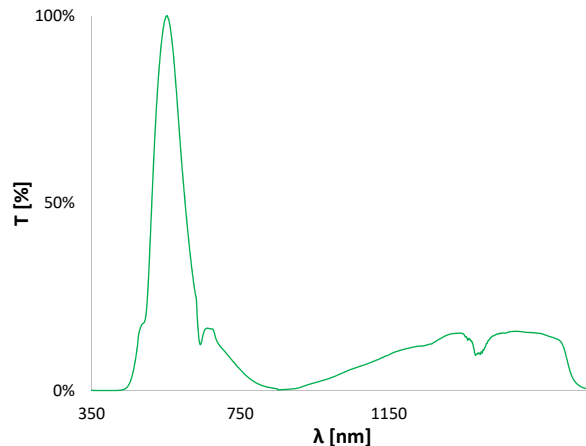
**DONNEES TECHNIQUES**

Image graphique spectrale illustrative d'échantillons représentatifs (le spectre effectif d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux spectres affichés)

**TECHNISCHE DATEN**

Repräsentative Darstellung der Spektren zur Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines Filters kann geringfügig von den angezeigten Spektren abweichen)

**DATI TECNICI**

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può variare leggermente dagli spettri visualizzati)

**FILTRE VERT**

CICATRISATION, TROUBLES AFFECTIFS SAISONNIERS (TAS)

**INDICATIONS MEDICALES****CICATRISATION:**

durée recommandée du traitement  
2 à 8 min, distance de 10 cm

- ulcères veineux de jambe

**TAS - TROUBLES AFFECTIFS SAISONNIERS:**

- Amélioration des symptômes de la dépression saisonnière

**Application:**

20 - 40 min, avec une distance de 20 cm -ou-  
40 - 60 min, avec une distance de 30 cm -ou-  
60 - 120 min, avec une distance de 40 cm  
une fois par jour, de préférence le matin au réveil.

**FILTRO VERDE**

FERITA, DISTURBO AFFETTIVO STAGIONALE (SAD)

**INDICAZIONI MEDICHE****FERITE:**

durata di trattamento consigliata  
2 - 8 min, distanza 10 cm

- Ulcere venose agli arti inferiori (ulcere da stasi)

**SAD:**

- Miglioramento dei sintomi

**Applicazione:**

20 - 40 min, distanza di 20 cm -o-  
40 - 60 min, distanza di 30 cm -oppure-  
60 - 120 min, distanza di 40 cm  
una volta al giorno preferibilmente al mattino dopo il risveglio.



## BLUE FILTER

### WOUND HEALING, DERMATOLOGY

#### MEDICAL INDICATIONS

##### WOUND HEALING:

recommended treatment time  
2 - 8 min, distance of 10 cm

- Improved wound healing in terms of epithelialization, quality of granulation tissue, subjective feeling

##### DERMATOLOGY:

recommended treatment time  
4 - 10 min, distance of 10 cm

- Eczema

## BLAUFILTER

### WUNDHEILUNG, EKZEME

#### MEDIZINISCHE INDIKATIONEN

##### WUNDHEILUNG:

empfohlene Behandlungsdauer  
2 - 8 min, Distanz 10 cm

- verbesserte Wundheilung in Bezug auf Epithelisierung, Granulationsqualität und subjektives Gefühl des Gewebes

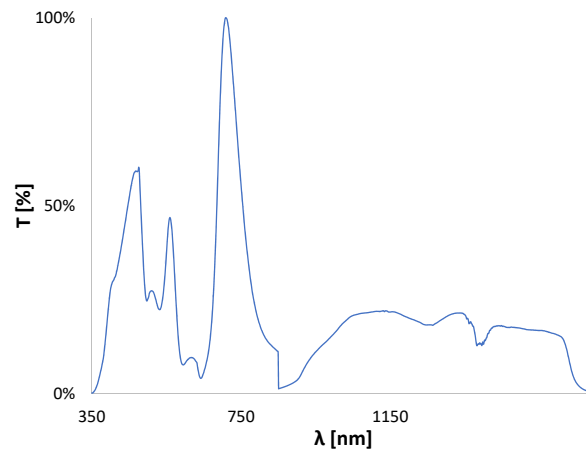
##### DERMATOLOGIE:

empfohlene Behandlungsdauer  
4 - 10 min, Distanz 10 cm

- Ekzeme

## TECHNICAL DATA

Illustrative spectral graphic image of representative samples (the effective spectrum of a filter can slightly vary from the displayed spectra)



## DONNEES TECHNIQUES

Image graphique spectrale illustrative d'échantillons représentatifs (le spectre effectif d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux spectres affichés)

## TECHNISCHE DATEN

Repräsentative Darstellung der Spektren zur Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines Filters kann geringfügig von den angezeigten Spektren abweichen)

## DATI TECNICI

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può variare leggermente dagli spettri visualizzati)

## FILTRE BLEU

### CICATRISATION DES BLESSURES, ECZÉMA

#### INDICATIONS MEDICALES

##### CICATRISATION:

durée recommandée du traitement  
2 à 8 min, distance de 10 cm

- amélioration de la cicatrisation des plaies en termes d'épithélialisation, de qualité de la granulation, de sensation subjective du tissu

##### DERMATOLOGIE:

durée recommandée du traitement  
4 à 10 min, distance de 10 cm

- Eczéma

## FILTRO BLU

### FERITE, ECZEMA

#### INDICAZIONI MEDICHE

##### FERITE:

durata di trattamento consigliata  
2 - 8 min, distanza 10 cm

- Guarigione della ferita migliorata in termini di epitelizzazione, qualità del tessuto di granulazione, sensazione soggettiva

##### DERMATOLOGIA:

durata di trattamento consigliata  
4 - 10 min, distanza 10 cm

- Eczéma

**INDIGO FILTER**

DERMATOLOGY, WOUND HEALING, SUPERFICIAL BACTERIAL INFECTIONS

**MEDICAL INDICATIONS****DERMATOLOGY:**

recommended treatment time

4 - 10 min, distance 10 cm

- Eczema
- Acne vulgaris
- Superficial bacterial infections

**WOUND HEALING:**

recommended treatment time

2 - 8 min, distance of 10 cm

- Improved wound healing in terms of epithelialization, quality of granulation, tissue subjective feeling

**INDIGOFILTER**

DERMATOLOGIE, WUNDHEILUNG, OBERFLÄCHLICHE BAKTERIELLE INFEKTIONEN

**MEDIZINISCHE INDIKATIONEN****DERMATOLOGIE:**

empfohlene Behandlungsdauer

4 - 10 min, Distanz 10 cm

- Ekzeme
- Akne vulgaris
- Oberflächliche bakterielle Infektionen

**WUNDHEILUNG:**

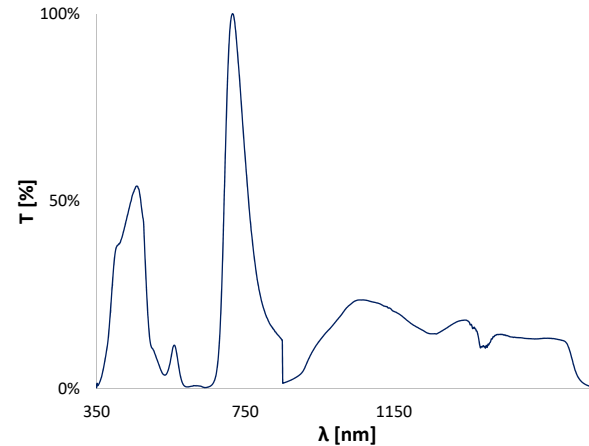
empfohlene Behandlungsdauer

2 - 8 min, Distanz 10 cm

- Verbesserte Wundheilung in Bezug auf Epithelisierung, Granulationsqualität und subjektives Gefühl des Gewebes

**TECHNICAL DATA**

Illustrative spectral graphic image of representative samples (the effective spectrum of a filter can slightly vary from the displayed spectra)

**TECHNISCHE DATEN**

Repräsentative Darstellung der Spektren zur Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines Filters kann geringfügig von den angezeigten Spektren abweichen)

**FILTRE INDIGO**

DERMATOLOGIE, CICATRISATION, INFECTIONS BACTÉRIENNES SUPERFICIELLES

**INDICATIONS MEDICALES****DERMATOLOGIE:**

durée recommandée du traitement

4 à 10 min, distance de 10 cm

- Eczéma
- Acné vulgaire
- Infections bactériennes superficielles

**CICATRISATION:**

durée recommandée du traitement

2 à 8 min, distance de 10 cm

- Amélioration de la cicatrisation en termes d'épithélialisation, de qualité de la granulation, sensation subjective sur le tissu

**FILTRO INDIGO**

DERMATOLOGIA, FERITE, INFEZIONI BATTERICHE SUPERFICIALI

**INDICAZIONI MEDICHE****DERMATOLOGIA:**

durata di trattamento consigliata

4 - 10 min, distanza 10 cm

- Eczema
- Acne vulgaris
- Infezioni batteriche superficiali

**FERITE:**

durata di trattamento consigliata

2 - 8 min, distanza 10 cm

- Guarigione della ferita migliorata in termini di epitelizzazione, qualità del tessuto di granulazione, sensazione soggettiva

**DONNEES TECHNIQUES**

Image graphique spectrale illustrative d'échantillons représentatifs (le spectre effectif d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux spectres affichés)

**DATI TECNICI**

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può variare leggermente dagli spettri visualizzati)

## VIOLET FILTER

DERMATOLOGY, PEDIATRICS

### MEDICAL INDICATIONS

#### DERMATOLOGY:

- recommended treatment time  
4 - 10 min, distance of 10 cm
- Dermatitis
  - Psoriasis
  - Acne vulgaris

#### PEDIATRICS AND NEWBORNS:

- recommended treatment time  
2 - 8 min, distance of 10 cm
- Upper respiratory tract infections

## VIOLETTFILTER

DERMATOLOGIE, PÄDIATRIE

### MEDIZINISCHE INDIKATIONEN

#### DERMATOLOGIE:

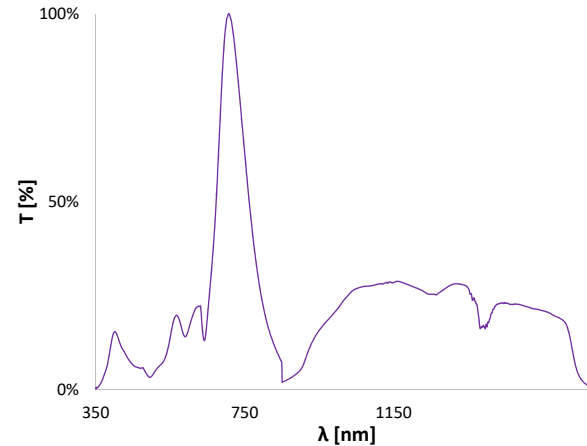
- empfohlene Behandlungsdauer  
4 - 10 min, Distanz 10 cm
- Dermatitis
  - Schuppenflechte
  - Akne vulgaris

#### KINDER UND NEUGEBORENE:

- empfohlene Behandlungsdauer  
2 - 8 min, Distanz 10 cm
- Infektionen der oberen Atemwege

## TECHNICAL DATA

Illustrative spectral graphic image of representative samples (the effective spectrum of a filter can slightly vary from the displayed spectra)



## TECHNISCHE DATEN

Repräsentative Darstellung der Spektren zur Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines Filters kann geringfügig von den angezeigten Spektren abweichen)

## FILTRE VIOLET

DERMATOLOGIE, PÉDIATRIE

### INDICATIONS MEDICALES

#### DERMATOLOGIE:

- durée recommandée du traitement  
4 à 10 min, distance de 10 cm
- Dermatite
  - Psoriasis
  - Acné vulgaire

#### PÉDIATRIE ET NOUVEAUX-NÉS:

- durée recommandée du traitement  
2 à 8 min, distance de 10 cm
- infections des voies respiratoires supérieures

## FILTRO VIOLA

DERMATOLOGIA, PEDIATRIA

### INDICAZIONI MEDICHE

#### DERMATOLOGIA:

- durata di trattamento consigliata  
4 - 10 min, distanza 10 cm
- Dermatite
  - Psoriasi
  - Acne vulgaris

#### PEDIATRIA E NEONATI:

- durata di trattamento consigliata  
2 - 8 min, distanza 10 cm
- Infezioni del tratto respiratorio superiore

## DONNEES TECHNIQUES

Image graphique spectrale illustrative d'échantillons représentatifs (le spectre effectif d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux spectres affichés)

## DATI TECNICI

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può variare leggermente dagli spettri visualizzati)

**WHITE FILTER**

SAD

**MEDICAL INDICATIONS****SAD:**

- Amelioration of SAD symptoms

## Application:

20 - 40 min, distance of 20 cm -or-

40 - 60 min, distance of 30 cm -or-

60 - 120 min, distance of 40 cm

once daily preferably in the morning after waking up.

**WEISSFILTER**

SAD

**MEDIZINISCHE INDIKATIONEN****SAD - SAISONALE AFFEKTIVE STÖRUNGEN:**

- Besserung der SAD-Symptome

## Anwendung:

20 - 40 min, Abstand von 20 cm -oder-

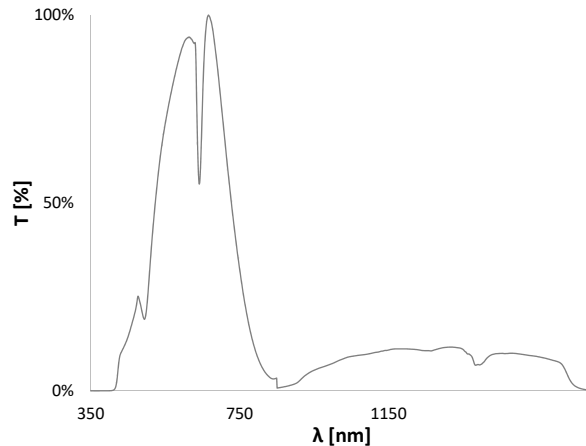
40 - 60 min, Abstand von 30 cm -oder-

60 - 120 min, Abstand von 40 cm

einmal täglich, vorzugsweise morgens nach dem Aufwachen.

**TECHNICAL DATA**

Illustrative spectral graphic image of representative samples (the effective spectrum of a filter can slightly vary from the displayed spectra)

**TECHNISCHE DATEN**

Repräsentative Darstellung der Spektren zur Veranschaulichung (das effektive Spektrum eines Filters kann geringfügig von den angezeigten Spektren abweichen)

**FILTRE BLANC**

TAS

**INDICATIONS MEDICALES****TAS - TROUBLES AFFECTIFS SAISONNIERS:**

- Amélioration des symptômes de la dépression saisonnière

## Application:

20 - 40 min, avec une distance de 20 cm -ou-

40 - 60 min, avec une distance de 30 cm -ou-

60 - 120 min, avec une distance de 40 cm

une fois par jour, de préférence le matin au réveil.

**FILTRO BIANCO**

SAD

**INDICAZIONI MEDICHE****SAD:**

- Miglioramento dei sintomi

## Applicazione:

20 - 40 min, distanza di 20 cm -o-

40 - 60 min, distanza di 30 cm -oppure-

60 - 120 min, distanza di 40 cm

una volta al giorno preferibilmente al mattino dopo il risveglio.

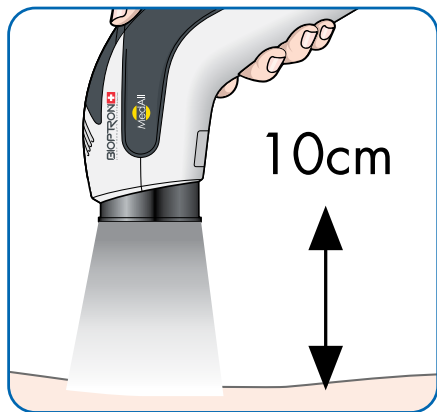
**DONNEES TECHNIQUES**

Image graphique spectrale illustrative d'échantillons représentatifs (le spectre effectif d'un filtre peut légèrement varier par rapport aux spectres affichés)

**DATI TECNICI**

Immagine grafica spettrale illustrativa di campioni rappresentativi (lo spettro effettivo di un filtro può variare leggermente dagli spettri visualizzati)

1



2



ENGLISH

**HOW TO USE?**

From a distance of 10 cm, position the BIOPTRON device with the desired filter to cover the area you wish (Picture 1) to treat. When treating areas larger than the color filter diameter, treat them one by one according to the recommended time.

**HOW TO CHANGE THE FILTER?**

Carefully and without force take out the filter (Picture 2) to be replaced and insert the desired color filter as indicated in Picture 3. Hold the outer ring of the filter rather than the lens.

**HOW TO CLEAN THE FILTER? (Picture 4)**

1. Remove the filter from the device by holding the outer ring of the filter.
2. Use a soft, wet, lint-free cloth to avoid scratching the glass surface.
3. Dry the filter with another lint-free cloth.

DEUTSCH

**WIE BENUTZE ICH DAS ZUBEHÖR?**

Positionieren Sie das BIOPTRON Gerät mit dem gewünschten Filter in einem Abstand von 10 cm zur behandelnden Fläche. Wenn Flächen welche grösser als der Filterdurchmesser sind behandelt werden sollen, behandeln sie eine Fläche nach der anderen mit der empfohlenen Behandlungsdauer.

**WIE WIRD DER FILTER GEWECHSELT?**

Nehmen Sie den auszutauschenden Filter (Bild 2) vorsichtig und ohne Kraftaufwand heraus und setzen Sie den gewünschten Farbfilter wie in Bild 3 gezeigt ein. Halten Sie den äußeren Ring des Filters und nicht die Linse.

**WIE WIRD DER FILTER GEREINIGT? (Bild 4)**

1. Entfernen Sie den Filter vom Gerät, indem Sie den Filter am Außenring festhalten.
2. Verwenden Sie ein weiches, feuchtes, fusselloses Tuch, um Kratzer auf der Glasoberfläche zu vermeiden.
3. Trocknen Sie den Filter mit einem anderen fusselreifen Tuch.

24



3



4

**COMMENT UTILISER?**

A une distance de 10 cm, positionnez l'appareil BIOPTRON avec le filtre souhaité pour couvrir la zone que vous souhaitez traiter (Image 1) à traiter. Lorsque vous traitez des zones plus grandes que le diamètre du filtre, traitez-les une par une en respectant le temps recommandé.

**COMMENT CHANGER LE FILTRE?**

Retirez avec précaution et sans forcer la bague du filtre (Image 2) à remplacer et insérez le filtre de la couleur souhaitée comme indiqué dans l'image 3. Tenez l'anneau extérieure du filtre plutôt que le verre.

**COMMENT NETTOYER LE FILTRE ? (Image 4)**

1. Retirez le filtre de l'appareil en tenant l'anneau extérieur du filtre.
2. Utilisez un chiffon doux, humide et non pelucheux pour éviter de rayer la surface en verre.
3. Séchez le filtre avec un autre chiffon non pelucheux.

**COME SI USA?**

Da una distanza di 10 cm, posizionare il dispositivo BIOPTRON con il filtro desiderato per coprire l'area che si desidera trattare (Immagine 1). Quando si trattano aree più grandi del diametro del filtro colorato, trattarle una alla volta secondo il tempo raccomandato.

**COME CAMBIARE IL FILTRO?**

Con attenzione e senza forzare togliere il filtro (Immagine 2) da sostituire e inserire il filtro del colore desiderato come indicato nell'Immagine 3. Tenere l'anello esterno del filtro piuttosto che l'obiettivo.

**COME PULIRE IL FILTRO? (Immagine 4)**

1. Rimuovere il filtro dal dispositivo tenendo l'anello esterno del filtro.
2. Usare un panno morbido, bagnato e senza lanugine per evitare di graffiare la superficie del vetro.
3. Asciugare il filtro con un altro panno privo di lanugine

FRANCAIS

ITALIANO

25

ENGLISH

**WARRANTY:**

- 5 years if used as intended and if warnings are respected
- This warranty covers material and manufacturing defects
- This warranty does not cover aesthetic changes resulting from ordinary wear and tear that do not affect product performance, or damages caused by product misuse.

**WARNINGS**

1. Do not use any chemicals (e.g. isopropyl alcohol) to clean the inner or outer side of the glass surface and filter ring.
2. Store the filter in a protective pouch to prevent the accumulation of dust and discoloration due to exposure to sunlight.
3. The filter is made of fragile glass, so it must be handled with care!
4. User is not allowed to remove filter lens.

DEUTSCH

**GARANTIE:**

- 5 Jahre bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Einhaltung der Warnhinweise
- Diese Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab
- Diese Garantie deckt keine ästhetischen Änderungen ab, die auf normalen Verschleiß zurückzuführen sind, der die Produktleistung nicht beeinträchtigt, oder auf Schäden, die durch Produktmissbrauch verursacht wurden.

**WARNUNGEN**

1. Verwenden Sie keine Chemikalien (z. B. Isopropylalkohol), um die Innen- oder Außenseite der Glasoberfläche und des Filterrings zu reinigen.
2. Bewahren Sie den Filter in einem Schutzbeutel auf, um Staubansammlungen und Verfärbungen durch Sonneneinstrahlung zu vermeiden.
3. Der Filter besteht aus zerbrechlichem Glas und muss daher vorsichtig behandelt werden!
4. Die Filterlinse darf vom Benutzer nicht entfernt werden.

FRANCAIS

**GARANTIE:**

- 5 ans si l'appareil est utilisé comme prévu et si les avertissements sont respectés.
- Cette garantie couvre les défauts de matériaux et de fabrication
- Cette garantie ne couvre pas : les changements esthétiques résultant de l'usage ordinaire qui n'affectent pas les performances du produit, ni les dommages causés par une mauvaise utilisation du produit.

**AVERTISSEMENTS**

1. N'utilisez pas de produits chimiques (par exemple, de l'alcool isopropylique) pour nettoyer la face interne ou externe de la surface du verre et de l'anneau du filtre.
2. Rangez le filtre dans une pochette de protection pour éviter l'accumulation de poussière et la décoloration due à l'exposition au soleil.
3. Le filtre est fait de verre fragile, il doit donc être manipulé avec soin !
4. L'utilisateur n'est pas autorisé à retirer le verre du filtre

ITALIANO

**GARANZIA:**

- 5 anni se usato come previsto e se le avvertenze sono rispettate
- Questa garanzia copre i difetti di materiale e di fabbricazione
- Questa garanzia non copre i cambiamenti estetici risultanti dall'usura ordinaria che non influenzano le prestazioni del prodotto, o i danni causati dall'uso improprio del prodotto.

**AVVERTENZE**

1. Non usare nessun prodotto chimico (per esempio alcool isopropilico) per pulire il lato interno o esterno della superficie di vetro e l'anello del filtro.
2. Conservare il filtro in un sacchetto protettivo per evitare l'accumulo di polvere e lo scolorimento dovuto all'esposizione alla luce del sole.
3. Il filtro è fatto di vetro fragile, quindi deve essere maneggiato con cura!
4. L'utente non è autorizzato a rimuovere la lente del filtro.



PMD-ME145-22-ML  
BIOPTRON FILTER IFU



**BIOPTRON AG**  
SIHLEGGSTRASSE 23, CH-8832 WOLLERAU, SWITZERLAND  
PHONE: +41 43 888 28 00 | E-MAIL: LIGHT@BIOPTRON.COM



**WWW.BIOPTRON.COM**

ENGLISH - DEUTSCH - FRANCAIS - ITALIANO